

монографічних досліджень співробітників Інституту філології та соціальних комунікацій БДПУ, Інституту літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН України та інших учасників. У завершальному слові *О. Харлан*, завідувач кафедри української літератури та компаративістики, і *О. Новик*, викладач цієї ж кафедри, подякували всім учасникам за плідну роботу й запросили продовжити науковий діалог на наступній вересневій конференції. Доповіді науковців упродовж року будуть опубліковані в міжвузівському збірнику “Актуальні проблеми слов'янської філології: Лінгвістика і літературознавство”, який належить до переліку видань ВАК України.

Отримано 17 вересня 2010 р.

Світлана Луцій
м. Київ



ПЕРШИЙ ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ КРУГЛИЙ СТІЛ “САКРАЛЬНІ ТЕКСТИ: КОМЕНТАРІ, ПЕРЕКЛАДИ, ІНТЕРПРЕТАЦІЇ”

6 листопада 2010 року в Національному університеті “Острозька академія” відбувся перший всеукраїнський круглий стіл “Сакральні тексти: коментарі, переклади, інтерпретації”. Захід було організовано спільними зусиллями Лабораторії перекладу сакральних текстів (Острог) та Молодіжної асоціації релігієзнавців (Київ). Участь у круглому столі взяли студенти й науковці з вищих навчальних закладів Києва, Донецька та інших міст України.

З вітальною промовою до учасників круглого столу звернувся проректор з навчально-виховної та наукової роботи Національного університету “Острозька академія” проф. *П. Кралюк*.

Дискусії розгорталися у двох секціях: “Сакральні тексти: теорія вивчення” і “Текст, витлумачення, переклад”. Учасниками круглого столу було виголошено чимало доповідей, які стосувалися особливостей перекладів юдейських, християнських та мусульманських текстів українською мовою, вивчення перекладацьких практик різних наукових та релігійних традицій, лексико-граматичних особливостей уже перекладеної літератури.

Науковці заявили такі доповіді: *Д. Цолін* (Острог) “Техніка перекладу сакральних текстів в добу пізньої античності: уроки для сучасного перекладознавства (на матеріалі Таргумів)”, *В. Назарук* (Острог) “Лінгво-культурологічна специфіка перекладу віроповчальних текстів: проблема існування системності в україномовних перекладах”, *В. Хромець* (Київ) “Функціональний аналіз релігійозних текстів”, *М. Якубович* (Острог) “Ат-Тафсір аль-Муйассар (“Спрошене тлумачення”) в контексті сучасної мусульманської екзегетики”, *Г. Целковський* (Київ) “Священість мови сакральних текстів”, *В. Іщенко* (Острог), “Юдео-християнський дискурс в контексті українському: деякі моменти рецепції”, *І. Каплан* (Донецьк), “Екзегетична традиція сирійського християнства: витоки методів тлумачення”, *А. Лисенко* (Київ), “Логічна структура сакральних текстів”, *І. Дмитрук* (Острог) “Значення санскриту в релігійно-філософській думці Індії”, *Л. Рабаданова* (Київ) “Проблема перекладу Біблії в київській духовно-академічній традиції (на прикладі праці О. Новицького “Про первинний переклад Святого Письма слов'янською мовою”, *Р. Халіков* (Донецьк) “Фіксація сакрального знання – відповідь на загрозу переривання традиції (на прикладі кодифікації Мішни)”, *Ж. Волохова* (Київ) “Образ Еноха в Біблії, книгах Еноха та книзі Мойсея (Дорогоцінна перлина). Порівняльний аналіз”, *Д. Гаджоса* (Київ) “Пісня про перлину” – алегоричне втілення ідей гностицизму: детальний аналіз”, *Т. Кацалуха* (Київ) “Історіографія українських перекладів Біблії”, *А. Кохан* (Київ) “Дао Де Цзін як сакральний текст у даосизмі”, *Ю. Мельничук* (Київ) “Аналіз ненаукових критик Біблії”, *В. Щепанський* (Острог) “Сучасна інтерпретація давньоскандинавських сакральних текстів у традиції неорелігії астару”.

У межах круглого столу було проведено презентацію діяльності Молодіжної асоціації релігієзнавців, а також започатковано асоціацією науково-популярного журналу “Релігієзнавчі нариси”. *В. Хромець*, доцент НПУ ім. М.П. Драгоманова та віце-президент Молодіжної асоціації релігієзнавців, наголосив на перспективах подальшої наукової співпраці між українськими вченими в галузі вивчення сакральної літератури. *М. Якубович*, голова відділу арабістики Лабораторії перекладу сакральних текстів, координатор круглого столу, зазначив: “Круглий стіл було проведено у формі презентацій доповідей та обговорень важливих питань. Цей захід став одним із перших в Україні, де проблема вивчення сакральних текстів постала на серйозному науковому рівні”.

Отримано 9 листопада 2010 р.

Вікторія Назарук
м. Острозь



МІЖНАРОДНА ЛІТЕРАТУРНА КОНФЕРЕНЦІЯ “ДНІ ФАНТАСТИКИ В КИЄВІ – 2010”

Літературна конференція, що проходила 11–14 листопада 2010 р. на базі XIII Київської міжнародної книжкової ярмарки “Медвін. Книжковий світ – 2010”, зібрала любителів фантастики та її авторів не лише з усієї України, а й із Росії, Німеччини, Польщі, Латвії. “Нам вдалося зібрати під одним дахом усіх українських (і не тільки!) корифеїв, до яких з’їхалися молоді автори з усіх куточків України, Росії, Німеччини, Польщі, – зазначив голова оргкомітету *І. Вахтангішвілі*. – Сам конвент включав у себе понад три сотні учасників, а наших гостей годі було порахувати. Коли ми створювали наш Клуб любителів фантастики, ми ставили за головну мету допомогу письменникам-фантастам. Найчастіше вона полягала саме в дружньому сприянні їхньому саморозвитку, самовдосконаленню... Через деякий час ми зрозуміли, що у власному соку можна і зваритись, а тому почали запрошувати корифеїв науково-популярної фантастики, а потім виникла ідея провести першу конференцію, перший фантастичний конвент. Зараз “Дні фантастики” набули вже міжнародного розмаху. Нас знають, нас бачать, до нас звертаються за допомогою, нас заносять до міжнародних номінаційних списків”.

Листопадіві Дні фантастики в Києві 2010 р. очолив почесний президент, відомий польський письменник і публіцист Анджей Сапковський. Учасниками конференції цього року стали відомі автори, літературознавці і критики фантастики, що мають міжнародну популярність: Д. Биков, М. Успенський, В. Арєнев, Ф. Березін, Г. Л. Олді, А. Валентинов, Ю. Винничук, М. Галіна, Я. Дубинянська, Сергій і Марина Дяченки, М. Назаренко, Р. Злотников та багато ін.

На конференції відбулися презентації літературного об’єднання “Кобзар”, мережевого конкурсу “Зоряна фортеця” та мережевого ресурсу “Лабораторія фантастики”, керівники останнього провели майстер-клас на тему: “Мова – головний інструмент письменника”. Критики і прозаїки *К. Кащеєв* та *І. Волинська* виступили з доповіддю “Література для підлітків: Погоня за Бет Глатісант, або “Я не дожену!”. Широкий огляд часописів СНГ та Європи, що спеціалізуються на літературній фантастиці, зробив *Г. Панченко* (“Слово про періодику: п’ємо не чокаючись – або...?”). Він же порушив гострі проблеми “зворотнього впливу” фантастики СНГ на європейську (“Наші в Дойчлянді” та навпаки); іншому аспекту міжнародних літературних зв’язків присвятив свій виступ *М. Назаренко*, що презентував другу частину своєї критичної праці “А чи к добру ці зустрічі під місяцем?...: британські ельфи в ХІХ–ХХ ст.". Науковий і критичний компоненти переважали в доповідях письменників *А. Валентинова* “Новий Гулівер, або Фендом сьогодні”, *М. Галіної* “Загадка Ходжсона, або Дивна привабливість “Ночної землі”, *Я. Дубинянської* “У